

新型コロナウイルスの可能性を排除せず：大陸武漢の原因不明肺炎

中時電子報 www.chinatimes.com 2020-01-03 19:48 来源:

大陸武漢市で発生した原因不明の肺炎について、疾管署（宮本注：台湾の衛生福利部疾病管制署）のスタッフは、本日（01月03日）午後4時50分、最新の流行状況と処置に関する情報を受け取ったと発表。発表によれば、これまでの累計患者数は44名になるが、その一部は華南海鮮市場の経営者であり、11名が重症、これまでに濃厚接触者121名が見つかったが、不明ウイルスのヒトヒト感染や医療スタッフ間の感染についての明確なエビデンスは見つかっていないものの既に鳥インフルエンザやインフルエンザ、或いはアデノウイルスが既に排除されており、新たなコロナウイルスの可能性があり、現時点での早急なウイルスの宿主及び感染環境を探し出し、その後の予防治療に結び付けねばならない。

疾管署の荘人祥副署長は、大陸の調査に基づき、「原因不明の患者の臨床症状は発熱が主で、少数の患者には呼吸困難がみられ、胸部X線写真では両肺に浸潤性の病変がみられ、この段階ではウイルス性肺炎と判断しているようだ。重症患者以外のバイタルサインは安定しており、全て武漢市の医療機構で隔離治療だ。現地の衛生単位は全市の医療機構において関連患者の搜索と回顧成長すおこなっていると同時に、華南海鮮城の衛生清掃活動は完了している」と語った。

荘人祥副署長は、「疾管署は、武漢から台湾への航空機の搭乗検疫措置を今も継続中で、各項予防整備措置が継続されており、旅客の入国時に発熱あるいはインフルエンザ様症状がある場合は自ら航空会社スタッフや空港・港の検疫スタッフに告知し；近々大陸武漢地区を訪問する国民は、帰国後10日以内に発熱或いは急性の呼吸器疾患の症状が現れた場合には自ら防疫ホットライン1922に連絡をしてマスク着用の上、速やかに病院を受診するようにせねばならない。よりよい治療が受けられるように、受診時には主体的に『渡航歴や職業、接触歴及び群衆との接触歴』などを含めて医師にそれを告知してほしい」と指摘している。

(中時報)

<https://www.chinatimes.com/realtimenews/20200103004002-260405?chdtv>

A new coronavirus not ruled out: Unknown cause of pneumonia in Wuhan, mainland China

China Times Newsletter www.chinatimes.com 2020-01-03 19:48 Source:

An unexplained pneumonia epidemic occurred in Wuhan, mainland China, and officials from the (Taiwan's) CDC stated that they received the latest mainland epidemic situation and process at 4:50 pm today, mainland has found 44 cases in total so far, some of the cases are shopkeepers at the South China Seafood Market. Of these cases, 11 are severely ill, and 121 close contacts have been tracked. At present, the unknown virus has no obvious human-to-human transmission and medical personnel transmission, and as avian influenza, influenza or adenovirus has been ruled out, so it may be a new type of coronavirus. At present, it is necessary to quickly find out the possible host of the virus and the infection environment to facilitate subsequent control.

According to Zhuang Renxiang, deputy director of the CDC, according to the mainland's investigation, the clinical manifestations of unexplained pneumonia cases are mainly fever, a few patients have difficulty breathing, chest X-rays show invasive lesions of the lungs, and preliminary investigation is judged as viral pneumonia. Except for the severe cases, the remaining patients had stable vital signs and received isolation treatment in Wuhan's medical institutions. The local health unit conducted relevant case searches and retrospective investigations in the city's medical institutions, and had completed the hygiene cleaning work in South China Seafood City.

Zhuang Renxiang said that the CDA will continue to maintain the existing boarding and quarantine measures for direct flights from Wuhan to Taiwan. Passengers are reminded to inform airline personnel and quarantine personnel at

airports and ports if they have fever or flu-like symptoms when entering the country; People who have recently traveled to the Wuhan area of the mainland, if they have fever or acute respiratory symptoms within 10 days of returning to China, they should take the initiative to report the 1922 Epidemic Prevention Line and wear a mask to seek medical treatment as soon as possible. When you seek medical treatment, please take the initiative to inform (travel history, occupation type, contact history, and whether they are clustered, etc., for doctors to evaluate and diagnose in a timely manner, and to receive comprehensive medical care.

(China Times)

..... 以下是中国語原文

大陸武漢不明原因肺炎 不排除為新型冠狀病毒

中時電子報 www.chinatimes.com 2020-01-03 19:48 来源:

大陸武漢市發生不明原因肺炎疫情，疾管署官員表示，於今日下午 4:50 接獲大陸回覆最新疫情及處置，目前已總計累計 44 例個案，部分為華南海鮮市場經營戶，其中重症 11 例，且已追蹤到 121 名密切接觸者，目前不明病毒沒有明顯的人傳人及醫護人員之間的傳染，且已排除為禽流感、流感或腺病毒，可能為一新型冠狀病毒，當前需趕快找出病毒可能宿主及傳染環境，以利後續防治。

疾管署副署長莊人祥表示，依據大陸調查，不明原因肺炎個案臨床表現主要為發熱，少數病人呼吸困難，胸部 X 光片呈雙肺浸潤性病灶，初步研判為病毒性肺炎。除重症病例之外，其餘患者生命徵象穩定，均在武漢市醫療機構接受隔離治療，當地衛生單位在全市醫療機構進行相關病例搜索及回顧性調查，並已完成華南海鮮城的衛生清潔工作

莊人祥表示，疾管署將繼續維持現有對武漢直航台灣班機的登機檢疫措施，各項預防整備措施仍將繼續進行，並提醒旅客入國境時如出現發燒或類似流感症狀，應主動告知航空公司人員及機場港口的檢疫人員；近期曾前往大陸武漢地區的民眾，返國 10 天內若有發燒或急性呼吸道症狀，應主動通報 1922 防疫專線並戴口罩儘速就醫，就醫時請主動告知(旅遊史、職業別、接觸史及是否群聚等資訊，以供醫師評估及時診斷通報，並接受完善的醫療照護。

(中時)

20200103C 新型コロナウィルスの可能性を排除せず：大陸武漢の原因不明肺炎(中時電子)